

# 荒川区商連ニュース

No.242  
2015.12.20

## 発行

荒川区商店街連合会  
〒116-0002  
荒川区荒川 2-2-3  
荒川区役所 6階  
産業振興課内  
TEL 03-3803-3003  
FAX 03-3802-3646  
発行人 小野塚 鷹一

## 編集

諏訪山デザイン事務所  
Eメール：  
arakawa@j-passage.com  
下記の区商連ニュースHPから  
バックナンバーが閲覧できます。  
[www.j-passage.com/arakawa](http://www.j-passage.com/arakawa)

## 本号の主な内容

- 1～2＝プレミアム付きお買い物券発売
- 3＝経営者研修会報告
- 4～5＝お買い物券から考えるあらかわの商店街
- 6＝フロム区役所
- 7＝荒川仲町通り・だっちゃん市
- 8＝ニュース／マイナンバー説明会開催、べるぼうと汐入・朝市／青年部だより24



プレミアム付き  
区内共通お買い物券

10時の発売前から長蛇の行列ができた冠新道商興会

## 各所で時間前から行列 即完売続出で大人気!!

平成27年度の区内共通プレミアム付きお買い物券、1億円分（プレミアム込みで1億1千万円分）が11月29日午前10時から21商店街で一斉に発売。今回、殆どの販売所で行列ができ即完売、販売終了後も多数の購入希望者が問い合わせに訪れた。



発売開始間まもなくのふれあいCITYおぐぎんざ



販売所のある表通りから路地裏まで長い行列ができた荒川銀座商和会商店街（2枚の写真を合成）



発売直後の熊野前商店街の行列

### ■今回は発売時間前から これまで以上の行列が！

区商連のプレミアム付きお買い物券発行事業も今回で10回目。今年の販売は5月に続き2回目となった。

今回はプレミアム率が通常の10%のこともあり、影響が心配されたが、販売状況を見る限り、例年以上の行列でまったくの杞憂となった。

荒川銀座商和会商店街では、発売開始時に200名以上の行列ができ、それから並んでも買える確約が出来ない状況になった。発売間もなく予定販売額を完売。やはり、後から並んで買えない人も出た。

プレミアム付き  
お買い物券に  
対する消費者の声

#### プレミアム率は

あまり気にならなかった

今回、購入で並んだ人の話だが、「前回の20%は特例、荒川のお買い物券は10%でも欲しい。」「今は預金しても利息が少ないので10%でもすぐく得。」などプレミアム付きお買い物券を歓迎する声が多かった。

#### 「5月は仕事で買えず

今回は時間前に並んだ」

べるぼうと汐入商店街で30分以上前から並んでいた女性は「5月のお買い物券も買いたかったが、仕事の都合で買い逃した。今回は発行数が少ないので、絶対買えるよう時間前に並んだ。」と話されていた。

#### 「前回初めてお買い物券を購入 今回も買いたくなった」

荒川銀座商和会商店街では、「5月の発売時に初めてプレミアム付きお買い物券を買った。買って良かったので、今回も買うことにした。」と年配の男性。今回は、発売時間に合わせ、並んで購入する人が例年以上に目立った。

### ■今回のお買い物券は 例年以上の大人気！

例年以上に、今回のお買い物券の人気は高かった。理由として、臨時対策として実施した5月の3億円プレミアム付きお買い物券の効果が大きいと考えられる。このときは発売総額が多い事もあり、即完売とはならなかったが、全国的な話題になったことと、例年以上の額の発売で購入者の裾野を広げた結果が、今回の大きな人気につながっている。

計画的にお買い物券を利用する消費者が多く、プレミアム率が変わっても、貯金利息より良いのか、お買物の購入需要に影響はないようだ。



べるぼうと汐入商店街では発売30分前から行列が

# 経営者研修会…富士市吉原商店街

## リノベーションでまちを変える

区商連では、11月17日に経営者研修会を東商荒川支部の協賛で開催。今回は「NPO法人東海道・吉原宿」を活用し、まちおこし事業を仕掛けている富士市吉原商店街に視察交流。参加は23名。

### 株式会社とNPOの特徴を 使い分けまちづくりを活用

静岡県富士市吉原商店街で、NPO法人「NPO東海道・吉原宿」の活動状況を中心に視察した。このNPOは平成15年に、まちづくりと地域活性化対策に商店街が設立。全国的な傾向として、商店街主導のNPOが機能している例は少ないが、ここでは設立から約10年経過の現在も、継続して活発な運営が続いている。

「NPO東海道・吉原宿」の初事業は、誰でも参加でき、描くテーマも自由という「シャッター通りのペイントアート」だった。この企画をきっかけに、商店街と周辺の若者やアーティストとの縁が生まれた。

これ以後、街なかに高校生が自ら経営するチャレンジショップ「吉商本舗」、異業種交流型貸しオフィス経営、FM放送のオープンスタジオ開設、チャレンジカフェ、フジヤマフェスタ、ライブイベント、ワタワ

ク合コンプロジェクトなど、次々とイベントを実施。その結果、話題を発信する楽しい商店街として、近隣に知られるようになった。

また、平成25年に「富士山まちづくり株式会社」を設立。予算対策として、異なる二つの法人をイベントに合わせ、使い分け活用している。

視察では、地域グルメの富士つけナポリタンのお店。ロシアとの歴史的な地縁からピロシキを多量開発し、販売するお店。富士山グッズ専門店などの事例を見学した。

前述の吉商本舗は放課後からの開店のため、お店のみ見学。ここでは空き店舗を活用し、地元高校の生徒を中心に部活の一環として経営。駄菓子や開発商品を販売している。

商店街は補助的支援はするが、やりたい人が自由に企画や活動するのが基本。仕事をする仕掛人は商店街でない周辺的一般市民で、若い世代を取込み、できるだけ動きやすいステージを提供している。

その事例として、地元のタワーパーキングビルで実施したのが「商店街占拠」のイベント。壁スクリーンや、アートギャラリー、アートパフォーマンス、宿泊イベントなどで、若い世代が集まり話題となった。

近年、力を入れてるのが、60年代のビルをリノベーションし、起業向けビルとして再活用すること。

今年古い建物をNARUビルと命名し、リニューアル中。これを街のブランドとして育てる予定。

お話しされた佐野代表理事は「盛り上がった話はホントにやる。」「誰もやったことがないことをやる。」「この積極的姿勢がまちを変える。」「3つのキーワードで、今回の説明を締められた。(以上抜粋で掲載)」



NPO東海道・吉原宿の取組みを説明する佐野代表理事

### ◆地域おこし産品の「富士つけナポリタン」を試食◆



太めのパスタにトマトベースのつけ汁がついたレ・バケットのナポリタン

つけナポリタンは2008年からまちおこしを目的に特産グルメとして開発。現在、市内25の飲食店で共通コンセプトのメニューとして提供。今回、商店街のイタリアンレストラン「レ・バケット」で昼食を兼ね試食。地域の情報発信の手法として共通コンセプトでの商品開発の事例をみた。



富士市吉原の商店街を視察

臨時対策プレミアム付きお買物券事業

荒川区と葛飾区でどう違うのかを検証

同じような事業でも区で内容に差が！

■都内でも異なる商業環境

今回、国が臨時景気対策で実施したプレミアム付きお買物券事業について、葛飾区の状態と比較し、荒川の商店街を考察する。

荒川区は隅田川の内ということもあり、昭和20年頃は都内で最も人口の多い区で、元々住宅や町工場も数多くある地域だった。

反面、荒川の川向こうの葛飾区は昭和初期まで、田畑が多くあり、戦後に人口が急増し、市街地が形成された地域で発展経過が異なる。

■葛飾区では工場跡地に大型店

全国的に地方都市では商店街は衰退傾向にある。葛飾区の商店街も比較的賑わっていたが、近年は荒川区よりスーパーの出店が多くなった。

特筆例として平成18年、亀有駅近くの製紙工場跡地に大型ショッピングモール・アリオがオープン。これ以後、周辺の商店街から物販店の閉店が急増。閉店した多くが、自営をやめてテナント経営にシフト。その結果、出店しやすい飲食やサービス関連のお店が増えた。

■アリオ亀有は都内有数の規模

アリオ亀有はキーテナントのヨードーや複合型シネマコンプレックス、ユニクロを始めとする大型物販店、フードコートなど120余の専門店が構成されている。

常磐線亀有駅から環状7号線を挟んで徒歩4〜5分にあるが、駅から歩いて向かうと4車線道路の環七にエスカレーター付きの専用歩道橋を設置している。駅からのアクセスが良い事もあり、常磐沿線の綾瀬や金町からの来客も多い。

集客策として、平成21年から、京成沿線の青砥や立石周辺へ1日20本の無料バスを運行している。更に昨年からは水元方面にも無料バスを運行。また、23区内の商業施設として最大規模の自動車および自転車の駐車駐輪スペース（各2千台分）を確保している。

ショッピングの他、映画施設やレストランもあることから、長時間滞在できる施設として、シニアから子ども連れのファミリーまで集客、特に土日は来場の車輛で周辺の道路が終日渋滞するほど混み合う。



平成18年オープン時のアリオ亀有

■葛飾区の商品券事業の概要

荒川区のプレミアム付きお買物券の事業は、葛飾区ではほとんど実施がない。そのため、プレミアム付商品券の実施詳細について、実施する組合向けも含め、消費者への詳細なPRが必要になりガイドブックが作られた。内容は仕組みの解説と利用出来るお店のリストとそのマップ、全40ページのポリュームで商品券の販売時に配られた。

葛飾区では商品券の名称だが、大型店でも利用できるという違い以外、荒川区のお買い物券とほぼ同じ仕組みで実施された。

商品券の構成は、1枚500円券24枚綴り（額面1万2千円分）を1



A5判40ページのガイドブック

セットとして、20%のプレミアムを付け、1万円で購入は荒川と同じだが、24枚綴りのうち、「一般商店専用券」16枚、「大型店・一般商店併用券」8枚と2種類の構成になるが、一般商店用の商品券でも、ヨードーカード系列の全コンビニや食品スーパーも利用可は気になる点である。商品券の購入限度は1人1回に、5セットまで。販売期間は、平成27年7月25日（土）から完売次第終了であったが、当日完売となった。商品券の使用期間は半年間であることや、現金化やこれに類する行為など、禁止事項は荒川と同様となっている。



大型店用と商店街用の商品券

■葛飾区の発売状況

取材も兼ね、葛飾区の商品券を購入するため、発売日の午前11時頃に亀有銀座商店街に赴いたが、ここではもう購入出来なかった。後で聞いた話では発売30分ほどで完売とのこと。亀有駅前のヨーカードに行く

と、発売時間から2時間経過しているにも関わらず、余裕で購入限度の5セット購入することが出来た。

左に今回の販売場所と販売数の一覧を紹介する。  
今回ヨーカードーでの商品券の販売数は、アリオや区内の各ヨーカードーを合わせると実に3万セットを越え、全体の70%以上を占める。

葛飾区の商品券は、大型店で利用できるのは発行数の1/3、この比



葛飾区大型店用ポスター

率の倍以上をヨーカードーに販売依存したことが読み取れる。

この大きな理由は繰り返しになるが、葛飾区では今までプレミアム付商品券の発行がなく、事業主体になる商店街も実施経験やノウハウの蓄積がなかったからではと推測する。当然、長く葛飾区に住む筆者も、過去に区内でプレミアム商品券などの活性化策があった記憶が全くない。

過去に区内でプレミアム商品券などの活性化策があった記憶が全くない。

葛飾区プレミアム付商品券  
販売場所および販売数

葛飾区商連(かつしかテクノプラザ)	5,500セット
イトーヨーカドー(アリオ亀有)	15,000セット
イトーヨーカドー(四つ木店)	5,000セット
イトーヨーカドー(高砂店)	4,000セット
イトーヨーカドー(金町店)	4,000セット
イトーヨーカドー(亀有駅前店)	4,000セット
イトーヨーカドー(立石店)	2,000セット
亀有銀座商店街(亀有)	3,000セット
堀切中央商店街(堀切)	1,000セット
立石仲見世共盛会(立石)	1,000セット
みのり商店会(東新小岩)	1,000セット
飯塚商栄会(南水元)	1,000セット
葛飾区観光協会(柴又)	1,000セット
合計	47,500セット
販売額	4億7千5百万円
額面総額(+20%)	5億7千万円

商品券は1セット1万円(額面は1万2千円)  
販売価格 購入限度額1回あたり5セット5万円まで  
(ご利用時、額面に満たなくてもお釣はでない。)

葛飾区の人口

(2015年5月1日現在)

44万4,400人

商品券発行額

販売額425,000,000円

額面額510,000,000円

荒川区の人口

(2015年5月1日現在)

20万8,800人

お買い物券発行額

販売額300,000,000円

額面額360,000,000円

比較資料

■葛飾区商店街は観光を意識

全国的に商店街内で物販店が減少する傾向があるが、大量量販店が多く出店している葛飾区も同様で、商店街特有の個性豊かな個人経営のお店が減り、それと共に雰囲気のあるお店が少なくなった。

最近の葛飾区での商店街活性化策の傾向は、キャラクターをテーマとする観光志向が強くなっている。例えば松竹映画「寅さんシリーズ」の柴又地域、アジアで人気が出ている「こち亀」漫画の亀有地域、サッカー漫画「キャプテン翼」の立石地域と、区内3ヶ所で行っている。

今年の11月にも、柴又で映画撮影ゆかりの地域参加で、寅さんサミットが開催されるなど、観光による街おこしがおこなわれている。

■歴史的観光資産がある荒川

荒川区にも、江戸時代の街道筋としての史跡や幕末の偉人、近年イベントに力を入れていく「松尾芭蕉」、都内唯一の「都電荒川線」など多くの観光資源がある。

また、10月〜12月に荒川ふるさと文化館で、荒川が生んだプラモデル好きに絶大な人気の画家「小松崎茂展」も開催。現在も街歩きで荒川を訪れる人は多いが、浅草と同様に「下町・商店街」も商店街活性化のキーワードになると期待したい。

■活力ある「あらかわ」の商店街

左上の資料「両区の人口と今回の発行数」の比較を掲載した。

葛飾区は大型店分を除くと、商店街の実質分は全体の2/3となる。人口比も考慮すると荒川区の発行額は、葛飾区の2倍以上になる。

消費者の立場から考えれば、スーパーや大型店でも使える商品券は魅力であるが、商店街の活性化策としては疑問となる。類似事業は全国で実施されたが、どこも大型店に有利な消費喚起策のように感じられた。

いささか自画自賛になるが、荒川のプレミアム付き事業は、商店街が販売や回収を独自に実施、全額が真水として商店街に還元される方式で実施されている。これは商店街として大いに自信を持って良いと思う。



都電は荒川区の大きな観光資源

にぎわいコーディネーター 商店街の活性化を支援  
 ～商店街や個店が、自らできる取り組みを！～

荒川区では、平成24年度から中小企業診断士の資格を有する「にぎわいコーディネーター」を配置し、商店街活動の支援や個店の経営改善のアドバイス等を行っている。今年度、にぎわいコーディネーターの岡隆太氏を取り組んだ支援の一部を紹介する。

●商店街空き店舗の有効活用

熊野前商店街振興組合では、商店街の空き店舗を活用した多目的スペース「熊まねき堂」を7月にオープンした。この「熊まねき堂」は、商店街にお越しいただいた皆様の無料休憩所として活用するとともに、店内には、展示スペースを設け、創作物等の展示や商店街の情報発信などを行っている。また、地域サークルのイベント等を開催する際のレンタルスペースとしても利用され、地域の方々が集う活性化の拠点となっている。

にぎわいコーディネーターは、事業実施にあたり1年ほど前から商店街有志との話し合いをスタートし、店舗改装の相談や補助金の申請方法、スペースの活用など様々な視点



無料休憩所を兼ねた「熊まねき堂」

熊まねき堂HP <http://kumaneki-do.com>

■本欄へのお問い合わせ等は、産業振興課商業振興係まで  
 TEL3802・4674 FAX3803・2333

からアドバイスをを行った。オープン後は、ホームページの活用や運営の相談といった更なる活性化に向けた支援を継続している。  
 事業に共に取り組んでいる商店街関係者の方からは、「岡先生のサポートのおかげで、補助金の活用など商店街では苦手な面をスムーズに進めることができた。店舗の運営など、様々なアイデアが形になり、今後も多くの方々に利用してもらえれば、設置していきたい。」と前向きな意見が聞かれた。

●「街なか商店塾」参加店支援

荒川区では、区内商店街の商店主等が講師となり、自店の特長・専門知識をレクチャーする少人数制の講座「街なか商店塾」を年2回開催し、個店の集客力の向上・新規顧客の開拓を支援している。

にぎわいコーディネーターは、意欲ある新規参加店の店主向けに、勉強会やグループワークへの参加促進やお店をPRする講座内容のアドバイスなどを行い活性化の一助を担っている。

「街なか商店塾」をきっかけに、個店の経営改善など相談内容が多方面におよぶこともあり、区で実施する補助金をはじめ様々なツールを活用し、個店のニーズに合わせたきめの細かい支援を実施している。



コーディネーターが支援したメガネの小池さんの講座風景

夢をかなえるパートナー

城北信用金庫  
 Johoku Shinkin

南千住仲通り商店街だっちゃん市2015  
出品店舗紹介マップ



6店を紹介するだっちゃん市チラシ

南千住仲通り商店街は11月22日(日)午前10時～午後2時、第7回だっちゃん市を開催した。実行委員長の犬竹靖さんの呼びかけで始まった「だっちゃん市」も今回で7回目となった。名称の由来は、南千住の子どもたちが遊びの時に使う言葉で「とっておきのもの」という意味だそう。このイベントでとっておきの商品を提供することでお店をPRした。今回の目玉商品は飲食・食品関係の6店を中心に商店街内の駐車場を借り共同出店。会場ではこの6店が企画した「だっちゃんおでん」を販売した。このおでんは各店がそれぞれの特色を活かし創作したおでん種の6種に、プレミアムとして商店街特製の「にくまん」を追加した7種をセットにして販売した。「にくまん」は南千住でおでん種

# 南千住仲通り商店街「だっちゃん市」で 南千住のソウルフード、にくまんを復活

と言えは欠かせないソウルフード。現在も元祖神崎屋の味を伝承する蕎麦処「いし井」のそれを元に開発した南千住仲通り商店街のオリジナル商品だ。この呼び名は南千住地域独特のもので普通の「肉まん」のように肉を使って作ってはいない。用意した数は、好評のうちに時間内で完売となった。試食した感想であるが、形状は三角で、さつま揚げより少し薄め、はんぺん揚げに近い感じの食感で、とても美味しかった。当日の寒さもあり、販売には絶好の日だった



開始早々から多くの来街者で賑わう会場

「だっちゃん市」開催日にあわせ、NPO法人「千住すみだ川」が南千住仲通り商店街にあった銭湯(旧大黒湯現在廃業)の建物を会場に「世代間交流イベント」を開催した。イベントの内容は、地元の住民に南千住で撮影された古い写真を会場に持って来てもらい、その場でデータとしてスキャニングし、オリジナルはすぐに返却。こうして収集された画像をプリントやプロジェクトでスクリーンを使い展示、写真を話題に、懐かしい風景を通して、世代間の交流を深めることが目的。会場では江戸から明治大正昭和と南千住のマップも公開された。

## 「南千住の記憶集まれ」開催の 銭湯・旧大黒湯も同日コラボ



旧大黒湯の外観と写真展示風景

## マル経融資

小規模事業者経営改善資金  
国(日本政策金融公庫)の融資制度です。

小規模事業者の皆様の事業資金調達をサポート!!

融資限度額 **2,000万円**

担保・保証人 不要  
(信用保証協会の保証も不要)

利率 **1.15%**  
(平成27年12月9日現在)

東京商工会議所の経営指導員にご相談ください。

審査の結果、ご希望に添えない場合もあります。また、融資限度額及び返済期間の取り扱い平成28年3月31日の日本政策金融公庫受付分までとなります。

お問合せ・お申し込みは **東京商工会議所 荒川支部**

## 窓口専門相談のご案内

JAPAN RESTAURANT  
日本再出発

確定申告の時期にあわせて、税理士の無料相談窓口を開設します。  
ご相談は無料、秘密厳守です。お気軽にご利用ください。

相談内容	相談員	相談日	会場	相談時間
税金 税務相談	税理士	1/26~3/8の 毎週火曜日	東商荒川支部	13時~16時
法律相談	弁護士	第2木曜日 2月は第3木	東商荒川支部	13時~16時
建築物耐震 相談	建築士	3月12日(土) 3月13日(日)	荒川区産業展 東商ブース内	10時~16時
		平日・要相談	東商荒川支部	要相談

※事前にお電話でご予約のうえご相談ください。(予約制)  
※ご相談は、事業に係る内容に限らせていただきます。会員・非会員を問わずご利用いただけます。何度でもご利用いただけますが、ご相談は1回30分です。  
荒川区荒川2-1-5 営業時間: 平日9時~17時  
セントラル荒川ビル9階 TEL: 03-3803-0538

## ■歳末助け合い募金への寄付

昨年引き続き、本年も商店街連合会では歳末助け合い共同募金を行い、集まった金額18万5千円を、荒川区社会福祉協議会を通して寄贈させて頂きました。

## 常任理事会でマイナンバー

### 制度の説明会を開催

11月25日の常任理事会開催に先立ち、荒川区総務企画課企画担当係長森田修康氏より、来年1月から実施されるマイナンバー制度について、重要事項、今後のスケジュールなど、実施に伴って特に注意することの説明を受けた。



理事会に先立ちマイナンバー制度の説明を聞く

## 毎週、日曜朝市を開催

### べるぽうと汐入商店街

べるぽうと汐入商店街では毎週日曜日の朝9時から朝市を開催している。29日のお買い物券発売の日曜も開催され、時間前から新鮮でお得な野菜を求める行列ができた。



朝市の日には開店前から買い物客で賑わった

## 区商連新年賀詞交歓会

開催日 1月14日(木)

時間 午後2時〜

会場 JR日暮里駅前

ホテルラングウッド

## 区商連青年部だより 24

### ◆例会&納会

12月2日夜、月例部会(原則毎月第1水曜日夜)を荒川仲町通り振組事務所を会場に開催。参加は、部員15名及び区内で活動している中小企業診断士2名。部会では本年度の活動内容や次年度の活動方針などを討議した。

### ◆商店街情報交換グループに参加、10月より活動開始

区商連青年部は、都中小企業振興公社の若手商人塾OBを中心とした、毎月1回火曜日夜(12月現在、第3回を開催)商店街の情報交換会をスタートさせた。主要参加メンバーには墨田区向島橋銀座商店街理事の大和和道氏や、都中小企業振興公社主催の商人大学校メンバーで文京区の徳山氏など都内商店街有志と当青年部。この交換会のキーパーソンは荒川区商連青年部の万年克介が担当している。

お店に華やかなムードを演出する!!

**製造卸**

旗・幕 のれん 四季の装飾  
Xマス用品・七夕飾り  
提灯・ポリ造花

**装飾造花**

**カマトシ**

〒121-0064 足立区保木間1-8-15  
TEL 3883-8146(代)

しんきんキャッシュカードなら、  
全国約7,600店舗、約19,900台のCD・ATMのご利用が手数料無料。  
全国にネットワークを持つしんきんならではのサービスです。

ゼロネットサービス時間帯 平日 8:45~18:00 入金・出金

※本サービスの対象とならない信用金庫CD・ATMが一部ございます。

**Face to Face 荒川区しんきん協議会**

●朝日信用金庫 ●城北信用金庫 ●巣鴨信用金庫 ●瀧野川信用金庫 ●東京東信用金庫 (五十音順)  
H24.4現在